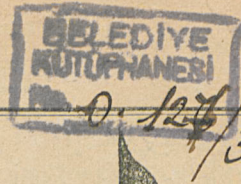


نومرو ۲۵ / 745



۱۵ جزیران ۳۲۷

آدرس :

اجتہاد اداره خانہ سی :

شہر امانتی قارشیدیندہ دائرہ

مخصوصہ در .

سنہ ۴۰ ، نسخہ سی

۲ غروشدہ .

اجتہاد

آدرہ من :

IDJTİHAD

Constantinople



اوچنچی سنہ

آیدہ ایکی دفعہ نشر ایدیلیر فنی ، اجتماعی ، ادبی ، سیاسی مجموعہ

اوراق وارده

اليوم از دیرسلطانی مکتبی تاریخ علمی شوکت بک بکن
نسخه اجتهاده مندرج مقاله تنقیدی سی حقده در
عیناً

افندم ،

ظن ایده رسام بر بوجوق سنه اول استانبوله اثنای مواصلت کرده
فجر آتی اجتماع کنند ذات عالی کزله کوروشم شدیم . دها ایلک
ملاقات کرده سوز بالناسبه آثار علمیه اجنبیه نك لزوم ترجمه سنه
انتقال اینجه ، « روح الجماعات » ک ترجمه سی مناسبه حقه
ابراز التفات ایتش ومع مافیه ترجمه ی هنوز او قومادیفکزی
سویله مشدیکز . بواثرک ترجمه سی تماماً بکاءد اولمادیغنی وایک
آتی یدی فورمه سی آنجا ق سطحی بر نظر تصحیحیدن یکدیکی
ایچون - او زمان عریض وعمیق ایضاح ایتدیکم بو اسبابدن
ناشی - بو آتی یدی فورمه نك ایچه خطیه دار بولندیغنی وایکینجی
بر طبعده او فورمه لری تکرار جدی بر صورتده تصحیح ایتک
ایستدیکمی سویله ایچه ، سز بیان ناسف ایلیرک حتی او فورمه لری
یکیدن طبع ایتدیرمه می توصیه ایلیرمشدیکز .

او زماندن بوکونه قدر مرور آیدن مدت اثناسنده آثار
جدیه او قویاجق قارئینک فقدان طبعیه سی حسیه له « روح الجماعات »
ایکینجی بر طبعه مظهر دکل حتی اوایلک فورمه لری یکیدن طبعه
بخش امکان ایدمک بر مرتبه ده بیلر ناظر رغبت اولمادی .

مسئله بویله اولدیغی و برچوقارقداشلم کبی ذات عالی کزده
بوندن بوجه معروض خبردار بولندیغکیز حالده آنجا دك صوک
نومرو سنده ملکیه مأذونلردن شوکت افندی اسمنده بر ذاتک
« روح الجماعات ترجمه سنده کی خطیات » حقده کی مقاله سی استغرابی
موجب اولدی . بکا عایدتی آنجا ق رفاقت تحریریدن متولدبولونان
پک بسیط خطالری صرف شخصه اسناد آیدن بو مقاله - حقیقت
وماهیت مسئله یه پک اینی واقف بولندیغکیز ایچون - غزته کزده
جای قبول بولاملی ، یاخود اوفاق بر حاشیه ایلر حقیقت مسئله
تشریح ایدله ییدی . بو اثر ذهولک تصحیحی ایچون بو مکتوبمک
محترم اجتهادله نشرینی رجا ایدر و تقدیم احترامات ایلرم افندم .

فی ۸ - جزیران -

کوپریلی زاده محمد فواد

حر باغیریشکده تحسیر یوقدی او وقت سنده پارلاق ،
بر حیات بر شوق ، فورطنه لی بر غرام واردی ، کندیکی
برواسزجه میدان مبارزه یه آتیوردک ، ... شیمیدی؟ ...
شیمیدی سن ، بیاض مارطی ، بنم کنجلیکمک کوزده
وصیمیمی تمالی اولان مارطی ، آغلا یورسک؟ ..

بلکه سن بر آز استراحت ایچین بو منزوی قایا اوسته
قونمشسکر ، لکن بوراده بر نفس استراحت ممکنمی؟
بوراده اولدیریمی ، زهرناک و آتش کبی روحه آقان
اونی تعذیب آیدن شو اوچ کله واردر : « یکیلدم ،
باریشدم ، او یویورم »

سیس اشارتلی اولان بو کله لری کورویورمیسک؟
اوچ مارطی جغم! ... اوچ ، آزاد ، جسور مارطی جغم! ...
اه ، نیچین سن هپ او طوزویور و آغلا یورسین؟
نیچین بویله بر این حسرت ، آغلا یورسین؟ ...

بویله آغلامقدن ایسه پارچالان ! شو قیادن اوچ ،
بو کورله یین و قودوران دکزه آتیلده پارچالان ! بیاض
ومینی مینی پاموق پارچالری شکنده پارچالان ! ... اوزمان
دیرسک که : « پارچا پارچا اولدم ، لکن تسایم اولمدم !
بونی یاپ ماطی ! ..

اوزمان سنک حر و ناملوب روحک دکزک کردانی
اوزمرنده آصیلر قالیر ! ..

یا دکز؟ دکز قینار ، جسورانه آغلار ، دالعه لری
اوزاقلره قووالار ... سنک بی فتور عزمک و ثباتک
قارشیننده طاقسز ، بر تحسیر اینجده ایکلر

ایش... به بن بویله بیاض ظریف و بر زمانلرده قوتلی ،
جسور بر مارطی کورد و اونی طانیدم

روحه دن مترجمی : حسن صبری آوازوف